

從百草園到三味書屋（節選）

魯迅

wǒ jiā de hòu mian yǒu yí gè hěn dà de yuán xiāng chuán jiào zuò bǎi cǎo
我 家 的 後 面 有 一 個 很 大 的 園 ， 相 傳 叫 作 百 草
yuán xiàn zài shì zǎo yǐ lián tóng wū zi yì qǐ mài gěi zhū wén gōng de zǐ sūn le
園 。 現 在 是 早 已 連 同 屋 子 一 起 賣 給 朱 文 公 的 子 孫 了 ，
lián nà zuì mò cì de xiāng jiàn yě yǐ jīng gé le qī bā nián qí zhōng sì hū què
連 那 最 末 次 的 相 見 也 已 經 隔 了 七 八 年 ， 其 中 似 乎 確
záo zhǐ yǒu yì xiē yě cǎo dàn nà shí què shì wǒ de lè yuán
鑿 只 有 一 些 野 草 ； 但 那 時 卻 是 我 的 樂 園 。

bú bì shuō bì lǜ de cài qí guāng huá de shí jǐng lán gāo dà de zào jiá
不 必 說 碧 綠 的 菜 畦 ， 光 滑 的 石 井 欄 ， 高 大 的 皂 莢
shù zǐ hóng de sāng shèn yě bù bì shuō míng chán zài shù yè lǐ cháng yín féi
樹 ， 紫 紅 的 桑 椹 ； 也 不 必 說 鳴 蟬 在 樹 葉 裏 長 吟 ， 肥
pàng de huáng fēng fú zài cài huā shàng qīng jié de jiào tiān zǐ hū rán cóng cǎo jiān
胖 的 黃 蜂 伏 在 菜 花 上 ， 輕 捷 的 叫 天 子 忽 然 從 草 間
zhí cuàn xiàng yún xiāo lǐ qù le dān shì zhōu wéi de duǎn duǎn de ní qiáng gēn yì
直 竄 向 雲 霄 裏 去 了 。 單 是 周 圍 的 短 短 的 泥 牆 根 一
dài jiù yǒu wú xiàn qù wèi yóu líng zài zhè lǐ dī chàng xī shuài men zài zhè lǐ
帶 ， 就 有 無 限 趣 味 。 油 蛉 在 這 裏 低 唱 ， 蟋 蟀 們 在 這 裏
dàn qín fān kāi duàn zhuān lái yǒu shí huì yù jiàn wú gōng hái yǒu bān máo tāng
彈 琴 。 翻 開 斷 磚 來 ， 有 時 會 遇 見 蜈 蚣 ； 還 有 斑 蝥 ， 倘
ruò yòng shǒu zhǐ àn zhù tā de jǐ liáng biàn huì pā de yì shēng cóng hòu qiào pēn
若 用 手 指 按 住 牠 的 脊 樑 ， 便 會 啪 的 一 聲 ， 從 後 竅 噴
chū yì zhèn yān wù hé shǒu wū téng hé mù lián téng chán luò zhe mù lián yǒu lián
出 一 陣 煙 霧 。 何 首 烏 藤 和 木 蓮 藤 纏 絡 着 ， 木 蓮 有 蓮
fáng yì bān de guǒ shí hé shǒu wū yǒu yōng zhǒng de gēn yǒu rén shuō hé shǒu
房 一 般 的 果 實 ， 何 首 烏 有 擁 腫 的 根 。 有 人 說 ， 何 首
wū gēn shì yǒu xiàng rén xíng de chī le biàn kě yǐ chéng xiān wǒ yú shì cháng
烏 根 是 有 像 人 形 的 ， 吃 了 便 可 以 成 仙 ， 我 於 是 常
cháng bá tā qǐ lái qiān lián bù duàn de bá qǐ lái yě céng yīn cǐ nòng huài le
常 拔 它 起 來 ， 牽 連 不 斷 地 拔 起 來 ， 也 曾 因 此 弄 壞 了
ní qiáng què cóng lái méi yǒu jiàn guò yǒu yì kuài gēn xiàng rén yàng rú guǒ bù pà
泥 牆 ， 卻 從 來 沒 有 見 過 有 一 塊 根 像 人 樣 。 如 果 不 怕
cì hái kě yǐ zhāi dào fù pén zi xiàng xiǎo shān hú zhū cuán chéng de xiǎo qiú
刺 ， 還 可 以 摘 到 覆 盆 子 ， 像 小 珊 瑚 珠 攢 成 的 小 球 ，
yòu suān yòu tián sè wèi dōu bǐ sāng shèn yào hǎo dé duō
又 酸 又 甜 ， 色 味 都 比 桑 椹 要 好 得 多 。

註：以上僅就坊間所見資料，提供一個參考版本；教師也可以參考、使用其他版本。